

RACCOMANDAZIONE DELL'ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELL'UNIONE DELL'EUROPA OCCIDENTALE

APPROVATA NELLA SEDUTA DI MARTEDÌ 15 GIUGNO 1993

Raccomandazione n. 538
sulla sicurezza nel Mediterraneo

Annunziata il 2 dicembre 1993

L'ASSEMBLÉE

i) Consciente de ce qu'il est dans l'intérêt propre de l'Europe occidentale d'entretener d'aussi bonnes relations avec ses voisins de l'Est que du Sud;

(ii) N'ignorant pas que la prospérité sociale et économique et l'existence d'institution démocratiques constituent non seulement les facteurs les plus importants pour favoriser la stabilité interne de chaque pays et des relations internationales pacifiques, mais contribuent également à l'épanouissement de la culture et des traditions de chaque peuple;

(iii) Reconnaissant que la stabilité de l'ensemble d'une région croît avec l'ho-

mogénéité des institutions politiques et des systèmes socio-économiques des pays de cette région;

(iv) Convaincue que les relations historiques de l'Europe occidentale lui confèrent une responsabilité particulière pour ce qui est de favoriser le développement économique et social, la paix et la sécurité en Méditerranée, comme l'a confirmé le sommet de la CE a Lisbonne en 1992;

(v) n'ignorant pas que l'inquiétude grandit dans toute la Région située au sud de la Méditerranée face à la menace croissant des moivements intégristes islamiques, tandios que dans certains de ces pays le terrorisme pourrait mettre en danger la stabilité de la société;

(vi) Consciente de ce que l'Égypte, qui ne fait pas partie du Maghreb, partage avec les pays du Maghreb bon nombre de préoccupations dans le domaine de la sécurité;

(vii) Convaincue qu'une conclusion favorable du processus de paix au Moyen-Orient, essentielle pour la paix et la sécurité de l'ensemble de la Méditerranée, conduira également à accroître les responsabilités de l'Europe pour ce qui est de favoriser le développement économiques et sociale, la paix et la sécurité dans cette région;

(viii) Prenant note des propositions relatives à une conférence sur la sécurité et la coopération en Méditerranée (CSCM) que tendrait à remporter autant de succès que la CSCE en ce qui concerne la maîtrise et la réduction des armements, le renforce de la sécurité par le mesures de confiance et la protection des droits de l'homme et des minorités;

(ix) Reconnaissant que, pour le moment, aucune menace militaire émanant d'un des États situés au sud de la Méditerranée ne pèse sur l'Europe occidentale;

(x) Convaincue néanmoins que le risque de proliférations des systèmes d'armes et de techniques, qu'ils soient nucléaires, biologiques, chimiques et conventionnels, pourrait constituer, s'il venait à se concrétiser, une menace pour la paix et la stabilité dans la région méditerranéenne;

(xi) Convaincue qu'une coopération entre universités, instituts de recherche et d'études et centres stratégiques des nord et sud de la méditerranée pourrait mener à une meilleure compréhension réciproque,

RECCOMANDE AU CONSEIL

1. De mettre en ouvre ses décisions visant à instaurer progressivement, dans le domaine de la sécurité, un dialogue

avec les pays du Maghreb, en commençant avec un nombre restreint de pays du sud de la méditerranée pris séparément, ce dialogue pouvant être étendu, dans une phase ultérieure, de manière à inclure tous les pays de la région et aboutir à une véritable coopération dans le domaine de la sécurité;

2. D'affirmer, dans la perspective d'une conception globale et intégrée de la sécurité, son intérêt pour le développement, la prospérité et le maintien de la paix et de la stabilité dans les pays de la Méditerranée méridionale;

3. D'encourager les programmes bilatéraux d'entraînement et d'échanges dans le domaine militaire entre ses États membres et les pays de la région située au sud de la méditerranée en tant que première démarche visant à l'établissement d'un système de mesures de confiance;

4. D'encourage les efforts déployés par ses membres tant dans leurs relations commerciales bilatérales que dans les négociations internationales, afin de prévenir ou au moins de réduire la prolifération des systèmes d'armes, qu'ils soient nucléaires, biologiques, chimiques ou conventionnels, pouvant menacer la paix et la stabilité dans la Région méditerranéenne;

5. De s'engager vis-à-vis du principe d'une CSCM, et, le moment venu, d'oeuvrer à sa mise en place avec énergie et persévérance;

6. D'inciter l'Institut d'études de sécurité de l'UEO à entretenir des contacts avec des instituts analogues dans les pays de la rive sud de la méditerranée;

7. De mettre en oeuvre une véritable consultation avec les institutions communautaires et de la Coopération politique européen afin que l'action pour la sécurité puisse se coordonner avec une stratégie de coopération politique et économique dans cette région;

N. B. Traduzione non ufficiale**Raccomandazione 538
sulla sicurezza nel Mediterraneo**

L'ASSEMBLEA,

(i) Consapevole di quanto sia nell'interesse dell'Europa occidentale mantenere relazioni altrettanto buone sia con i paesi vicini dell'Est che con quelli del Sud;

(ii) Non ignorando che la prosperità sociale ed economica e l'esistenza di istituzioni democratiche costituiscono non solo i fattori più importanti per favorire la stabilità interna di ogni paese e relazioni internazionali pacifiche, ma contribuiscono anche al fiorire della cultura e delle tradizioni di ogni popolo;

(iii) Riconoscendo che la stabilità dell'insieme di una regione cresce con l'omogeneità delle istituzioni politiche e dei sistemi socio-economici dei paesi della stessa regione;

(iv) Convinta che le relazioni storiche dell'Europa occidentale le conferiscano una responsabilità particolare per quanto riguarda la promozione dello sviluppo economico e sociale, la pace e la sicurezza del Mediterraneo, come ha confermato il vertice della CE a Lisbona nel 1992;

(v) Non ignorando l'inquietudine che aumenta in tutta la regione a sud del Mediterraneo di fronte alla crescente minaccia dei movimenti integralisti islamici, mentre in alcuni di tali paesi il terrorismo potrebbe mettere in pericolo la stabilità della società;

(vi) Consapevole che l'Egitto, che non fa parte del Maghreb, condivide con i paesi del Maghreb molte preoccupazioni nel campo della sicurezza;

(vii) Convinta che una conclusione favorevole del processo di pace in Medio Oriente, essenziale per la pace e la sicurezza di tutto il Mediterraneo, porterà ugualmente ad accrescere le responsabilità dell'Europa nel favorire lo sviluppo economico e sociale, la pace e la sicurezza in tale regione;

(viii) Prendendo nota delle proposte relative ad una conferenza sulla sicurezza e la cooperazione nel Mediterraneo (CSCM) che tenderebbe a conseguire pari successo che la CSCE nel controllo e nella riduzione degli armamenti, nel rafforzamento della sicurezza mediante misure di fiducia e nella protezione dei diritti dell'uomo e delle minoranze;

(ix) Riconoscendo che, per il momento, nessuna minaccia militare proveniente da Stati situati a sud del Mediterraneo, pesa sull'Europa occidentale;

(x) Convinta tuttavia che il rischio di proliferazione dei sistemi d'arma e di tecniche, siano esse nucleari, biologiche, chimiche o convenzionali, potrebbe costituire, ove si concretizzasse, una minaccia per la pace e la stabilità nella regione mediterranea;

(xi) Convinta che una cooperazione tra università, istituti di ricerca e di studi e centri strategici delle rive nord e sud del Mediterraneo potrebbe portare ad una migliore comprensione reciproca,

RACCOMANDA AL CONSIGLIO

1. Di attuare le sue decisioni miranti ad instaurare progressivamente, nel campo della sicurezza, un dialogo con i paesi del Maghreb, cominciando con un numero ristretto di paesi del sud del Mediterraneo presi separatamente, dialogo che potrebbe essere esteso, in una fase ulteriore, in modo da includere tutti i paesi della regione e giungere ad una vera cooperazione nel campo della sicurezza;

2. Di affermare, nella prospettiva di una concezione globale ed integrata della sicurezza, il suo interesse per lo sviluppo, la prosperità ed il mantenimento della pace e della stabilità nei paesi del sud del Mediterraneo;

3. Di incoraggiare i programmi bilaterali di addestramento e di scambi in

campo militare tra gli Stati membri ed i paesi della regione situata a sud del Mediterraneo come primo passo in vista di stabilire un sistema di misure di fiducia;

4. Di incoraggiare gli sforzi profusi dai paesi membri sia nelle loro relazioni commerciali bilaterali che nei negoziati internazionali, per prevenire o almeno ridurre la proliferazione dei sistemi d'arma, siano essi nucleari, biologici, chimici o convenzionali, suscettibili di minacciare la pace e la stabilità nella regione del Mediterraneo;

5. Di impegnarsi nei riguardi del principio di una CSCM, e, giunto il momento, di operare per la sua attuazione con energia e perseveranza;

6. Di sollecitare l'istituto di studi sulla sicurezza dell'UEO a mantenere contatti regolari con gli analoghi istituti nei paesi della riva sud del Mediterraneo;

7. Di attuare una concreta consultazione con le istituzioni comunitarie e della Cooperazione politica europea affinché l'azione per la sicurezza possa coordinarsi con una strategia di cooperazione politica ed economica nella regione.